



CHAPITRE 58

CHAPTER 58

Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec

An Act to amend the Quebec Companies Act

[Sanctionnée le 26 février 1953] * [Assented to, the 26th of February, 1953]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 276,
a. 2, am.

1. L'article 2 de la Loi des compagnies de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 276) est modifié

a) en y retranchant, dans les deuxième et troisième lignes, les mots " , pour l'époque qu'il juge à propos,";

b) en y ajoutant les alinéas suivants:

Durée.

"Une nomination faite en vertu de l'alinéa précédent est valable pour tout le temps pendant lequel un administrateur remplit les fonctions du lieutenant-gouverneur, à moins que l'administrateur ne la révoque plus tôt.

Idem.

"Un administrateur peut, de même, nommer une personne pour les fins du présent article et cette nomination est valable jusqu'à ce qu'elle soit révoquée par le lieutenant-gouverneur, par l'administrateur qui l'a faite ou par un autre administrateur."

S.R.,
c. 276,
a. 29, am.

2. L'article 29 de ladite loi est modifié en y ajoutant, à la fin, les alinéas et les sous-paragraphes suivants:

Pouvoirs additionnels.

"Sous réserve des dispositions de l'alinéa précédent et sans restriction quant à leur application, la compagnie peut, sauf exclusion expresse dans les lettres patentes ou les lettres patentes supplémentaires:

R.S.,
c. 276,
s. 2, am.

1. Section 2 of the Quebec Companies Act (Revised Statutes, 1941, chapter 276) is amended

a. by striking out, in the second and third lines, the words " , for such term as he thinks fit,";

b. by adding thereto the following paragraphs:

"An appointment made under the preceding paragraph shall be valid for any period during which an administrator executes the office and functions of Lieutenant-Governor, unless the administrator revokes it sooner.

Duration.

"An administrator may, in the same manner, appoint a person for the purposes of this section and such appointment shall be valid until revoked by the Lieutenant-Governor, the administrator who made it or another administrator."

Idem.

2. Section 29 of the said act is amended by adding thereto, at the end, the following paragraphs and sub-paragraphs:

R.S.,
c. 276,
s. 29, am.

"Subject to the provisions of the preceding paragraph and without restricting their application, and saving express exclusion in the letters patent or supplementary letters patent, the company may:

Additional powers.

a) acquérir, louer, échanger et détenir les biens meubles et immeubles et les droits et privilèges utiles à la compagnie pour la poursuite de ses opérations et en disposer par vente ou autrement;

b) solliciter, acquérir, mettre en valeur, utiliser, ou transiger avec des tiers pour leur mise en valeur ou leur utilisation, des brevets d'invention ou des droits sur ces brevets, des droits d'auteur, marques de commerce, formules, permis, concessions et intérêts de même nature, susceptibles de profiter à la compagnie ou de servir à quelque une de ses fins;

c) conclure, avec toute personne, société ou corporation exerçant ou se proposant d'exercer un commerce, une industrie ou des opérations qui peuvent être profitables à la compagnie, des conventions ayant trait au partage de profits ou de risques communs, à la fusion d'intérêts, à des concessions réciproques, à une coopération mutuelle et à toutes autres fins similaires;

d) conclure avec toute autorité publique des arrangements de nature à favoriser la poursuite des fins de la compagnie, les exécuter, exercer les droits et privilèges qui en résultent et remplir les obligations qui en découlent;

e) construire, posséder, entretenir, améliorer et utiliser, sur ses propriétés ou sur celles dont elle a la jouissance, tous ouvrages susceptibles de favoriser ses intérêts, et contribuer ou aider de toute manière à la construction, à l'amélioration et à l'entretien de tels ouvrages;

f) faire des prêts à toute corporation, société ou personne en relations d'affaires avec la compagnie, ainsi qu'à toute corporation dans le fonds social de laquelle elle possède des actions ou dont elle détient des obligations, les aider à obtenir des fonds et garantir l'exécution de leurs engagements;

g) émettre, endosser, accepter et escompter des billets à ordre, lettres de change, mandats et autres effets négociables;

h) vendre ou autrement aliéner la totalité ou une partie quelconque de l'entreprise de la compagnie, pour toute considération qu'elle juge convenable, y compris des actions, obligations et autres va-

a. acquire, lease, exchange and hold any moveable or immoveable property and any rights or privileges useful to the company for the carrying on of its business and dispose of the same by sale or otherwise;

b. apply for, acquire, develop, use or transact with others for the development or use of any patents or patent rights, copyrights, trade-marks, formulae, licences, concessions and the like calculated to benefit the company or to further any of its objects;

c. make with any person, society or corporation carrying on or about to carry on any trade industry or business capable of benefiting the company, any agreement for sharing of profits, or joint adventure, union of interests, reciprocal concession, mutual co-operation or other similar purposes;

d. make with any public authority arrangements calculated to facilitate the pursuit of the company's objects, and carry out the same and exercise the rights and privileges and discharge the obligations resulting therefrom;

e. construct, possess, maintain, improve and use, on its properties or on those of which it has the enjoyment, any works capable of furthering its interests, and contribute to or assist in any way the construction, improvement and maintenance of such works;

f. make loans to any corporation, society or person having business dealings with the company, or to any corporation any shares or securities of which are held by the company, assist them to obtain funds and guarantee the performance of their obligations;

g. issue, endorse, accept and discount promissory notes, bills of exchange, warrants and other negotiable instruments;

h. sell or otherwise dispose of the undertaking of the company in whole or in part for such consideration as it may think fit, including shares, bonds and other securities of any other company having objects

leurs de toute autre compagnie dont les objets sont semblables, en partie ou dans l'ensemble, à ceux de la compagnie;

i) rémunérer, en espèces, au moyen d'attribution d'actions, obligations ou autres valeurs de la compagnie, ou autrement, les services rendus relativement à la formation et à l'organisation de la compagnie, ainsi qu'à la vente, au placement ou à la garantie de placement d'actions, obligations et autres valeurs de la compagnie;

j) établir et maintenir ou aider à l'établissement ou au maintien de caisses de secours ou de retraite en faveur des employés, actuels ou anciens, de la compagnie ou de ses prédécesseurs en affaires, ou des parents ou personnes à charge de ces employés, leur accorder des pensions et des allocations et effectuer à leur acquit le paiement de primes d'assurance, le tout sujet à l'approbation du surintendant des assurances;

k) souscrire ou garantir des fonds pour fins de charité, de bienfaisance, d'éducation ou d'œuvres artistiques;

l) faire connaître ses produits ou ses opérations par tout mode légal de publicité qu'elle juge utile à ses fins, y compris l'achat et l'exposition d'œuvres d'art ou d'intérêt général, l'édition de livres et de périodiques, l'annonce par radiophonie, télévision et dans les journaux, revues et autres publications;

m) placer les deniers disponibles de la compagnie de toute autre manière qu'elle juge dans son intérêt;

n) prendre et détenir des privilèges ou des hypothèques en garantie du paiement du prix de vente d'une partie quelconque de ces biens ou de remboursement de toute créance qui lui est due, et disposer de ces créances privilégiées et hypothécaires par vente ou autrement;

o) exercer toute activité et prendre toute mesure incidente ou accessoire aux pouvoirs accordés à la compagnie par le présent article et par ses lettres patentes ou se rattachant à la réalisation de ses objets;

p) établir des agences et des succursales et exercer les pouvoirs lui résultant de la loi et de ses lettres patentes à titre de commettant, de mandataire, d'agent ou d'entrepreneur, soit seule, soit en société

altogether or in part similar to those of the company;

i. pay, in cash or by the allotment of shares, bonds or other securities of the company or otherwise, for services rendered in respect of the formation and organization of the company and the sale, placing or guaranteeing of the placing of any shares, bonds or other securities of the company;

j. establish and maintain or aid in the establishment or maintenance of relief or superannuation funds for present or former employees of the company or its predecessors in business, or the relatives or dependents of such employees, grant pensions and allowances to them and pay insurance premiums for them, the whole subject to the approval of the superintendent of insurance;

k. subscribe or guarantee funds for charitable, benevolent, educational or artistic purposes;

l. make known its products or activities by any legal mode of advertising which it may deem useful for its purposes, including the purchase and exhibition of works of art or of general interest, the publication of books and periodicals and advertising by radio and television and in newspapers, reviews and other publications;

m. invest the available funds of the company in any manner which it may consider to be in its interests;

n. take and hold privileges or hypothecs to secure payment of the price of sale of any portion of such property or to secure the payment of any debt due to the company, and dispose of such privileged and hypothecary rights by sale or otherwise;

o. carry on any activity and do anything incidental or accessory to the powers granted to the company by this section and its letters patent or connected with the attainment of its objects;

p. establish agencies and branches and exercise its powers under the law and its letters patent as principal, mandatary, agent or contractor, either alone or in partnership or in conjunction with any

ou conjointement avec toute personne, société ou corporation. person, society or corporation.

Autres
pouvoirs.

"Nonobstant l'alinéa précédent et ses sous-paragraphes, il peut être accordé à une compagnie, par lettres patentes ou lettres patentes supplémentaires, tous autres pouvoirs conciliables avec la loi."

"Notwithstanding the preceding paragraph and its sub-paragraphs, any other lawful powers may be granted to a company by letters patent or supplementary letters patent." Other powers.

S.R.,
c. 276,
a. 29a, aj.

3. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 29, le suivant:

3. The said act is amended by adding thereto, after section 29, the following:

R.S.,
c. 276,
s. 29a,
added.

Disposi-
tions ap-
plicables.

"**29a.** Au surplus et sous réserve des dispositions particulières de la présente partie, la compagnie est soumise aux obligations et restrictions et elle possède les droits et privilèges que stipule le Code civil à l'égard des corporations."

"**29a.** Furthermore and subject to the specific provisions of this Part, the company shall be subject to the obligations and restrictions and shall possess the rights and privileges declared in the Civil Code with respect to corporations." Provisions to apply.

S.R.,
c. 276,
a. 130,
am.

4. L'article 130 de ladite loi est modifié en y ajoutant, à la fin, les alinéas et les sous-paragraphes suivants:

4. Section 130 of the said act is amended by adding thereto, at the end, the following paragraphs and sub-paragraphs:

R.S.,
c. 276,
s. 130,
am.

Pouvoirs
addition-
nels.

"Sous réserve des dispositions de l'alinéa précédent et sans restriction quant à leur application, la compagnie peut, sauf exclusion expresse dans la charte:

"Subject to the provisions of the preceding paragraph and without restricting their application, and saving express exclusion in the charter, the company may:

Additional
powers.

a) acquérir, louer, échanger et détenir les biens meubles et immeubles et les droits et privilèges utiles à la compagnie pour la poursuite de ses opérations et en disposer par vente ou autrement;

a. acquire, lease, exchange and hold any moveable or immovable property and any rights or privileges useful to the company for the carrying on of its business and dispose of the same by sale or otherwise;

b) solliciter, acquérir, mettre en valeur, utiliser, ou transiger avec des tiers pour leur mise en valeur ou leur utilisation, des brevets d'invention ou des droits sur ces brevets, des droits d'auteur, marques de commerce, formules, permis, concessions et intérêts de même nature, susceptibles de profiter à la compagnie ou de servir à quelque une de ses fins;

b. apply for, acquire, develop, use or transact with others for the development or use of any patents or patent rights, copyrights, trade-marks, formulae, licences, concessions and the like, calculated to benefit the company or to further any of its objects;

c) conclure, avec toute personne, société ou corporation exerçant ou se proposant d'exercer un commerce, une industrie ou des opérations qui peuvent être profitables à la compagnie, des conventions ayant trait au partage de profits ou de risques communs, à la fusion d'intérêts, à des concessions réciproques, à une coopération mutuelle et à toutes autres fins similaires;

c. make with any person, society or corporation carrying on or about to carry on any trade, industry or business capable of benefiting the company, any agreement for sharing of profits or joint adventure, union of interests, reciprocal concession, mutual co-operation or other similar purposes;

d) conclure avec toute autorité publique des arrangements de nature à favoriser la poursuite des fins de la compagnie, les exécuter, exercer les droits et privilèges

d. make with any public authority arrangements calculated to facilitate the pursuit of the company's objects, and carry out the same and exercise the rights and

qui en résultent et remplir les obligations qui en découlent;

e) construire, posséder, entretenir, améliorer et utiliser, sur ses propriétés ou sur celles dont elle a la jouissance, tous ouvrages susceptibles de favoriser ses intérêts, et contribuer ou aider de toute manière à la construction, à l'amélioration et à l'entretien de tels ouvrages;

f) faire des prêts à toute corporation, société ou personne en relations d'affaires avec la compagnie, ainsi qu'à toute corporation dans le fonds social de laquelle elle possède des actions ou dont elle détient des obligations, les aider à obtenir des fonds et garantir l'exécution de leurs engagements;

g) émettre, endosser, accepter et escompter des billets à ordre, lettres de change, mandats et autres effets négociables;

h) vendre ou autrement aliéner la totalité ou une partie quelconque de l'entreprise de la compagnie, pour toute considération qu'elle juge convenable, y compris des actions, obligations et autres valeurs de toute autre compagnie dont les objets sont semblables, en partie ou dans l'ensemble, à ceux de la compagnie;

i) rémunérer, en espèces, au moyen d'attribution d'actions, obligations ou autres valeurs de la compagnie, ou autrement, les services rendus relativement à la formation et à l'organisation de la compagnie, ainsi qu'à la vente, au placement ou à la garantie de placement d'actions, obligations et autres valeurs de la compagnie;

j) établir et maintenir ou aider à l'établissement ou au maintien de caisses de secours ou de retraite en faveur des employés, actuels ou anciens, de la compagnie ou de ses prédécesseurs en affaires, ou des parents ou personnes à charge de ces employés, leur accorder des pensions et des allocations et effectuer à leur acquit le paiement de primes d'assurance, le tout sujet à l'approbation du surintendant des assurances;

k) souscrire ou garantir des fonds pour fins de charité, de bienfaisance, d'éducation ou d'œuvres artistiques;

l) faire connaître ses produits ou ses opérations par tout mode légal de publicité qu'elle juge utile à ses fins, y compris

privileges and discharge the obligations resulting therefrom;

e. construct, possess, maintain, improve and use on its properties or on those of which it has the enjoyment, any works capable of furthering its interests, and contribute to or assist in any way the construction, improvement and maintenance of such works;

f. make loans to any corporation, society or person having business dealings with the company, or to any corporation any shares or securities of which are held by the company, assist them to obtain funds and guarantee the performance of their obligations;

g. issue, endorse, accept and discount promising notes, bills of exchange, warrants and other negotiable instruments;

h. sell or otherwise dispose of the undertaking of the company in whole or in part for such consideration as it may think fit, including shares, bonds and other securities of any other company having objects altogether or in part similar to those of the company;

i. pay, in cash or by the allotment of shares, bonds or other securities of the company or otherwise, for services rendered in respect of the formation and organization of the company and the sale, placing or the guaranteeing of the placing of any shares, bonds or other securities of the company;

j. establish and maintain or aid in the establishment or maintenance of relief or superannuation funds for present or former employees of the company or is predecessors in business or the relatives or dependents of such employees, grant pensions and allowances to them and pay insurance premiums for them, the whole subject to the approval of the superintendent of insurance;

k. subscribe or guarantee funds for charitable, benevolent, educational or artistic purposes;

l. make known its products or activities by any legal mode of advertising which it may deem useful for its purposes, including

l'achat et l'exposition d'œuvres d'art ou d'intérêt général, l'édition de livres et de périodiques, l'annonce par radiophonie, télévision et dans les journaux, revues et autres publications;

m) placer les deniers disponibles de la compagnie sur garantie par privilèges ou hypothèques, par l'achat d'immeubles ou de toute autre manière que la compagnie juge dans son intérêt;

n) prendre et détenir des privilèges ou des hypothèques en garantie du paiement du prix de vente d'une partie quelconque de ces biens ou de remboursement de toute créance qui lui est due, et disposer de ces créances privilégiées et hypothécaires par vente ou autrement;

o) exercer toute activité et prendre toute mesure incidente ou accessoire aux pouvoirs accordés à la compagnie par le présent article et par sa charte ou se rattachant à la réalisation de ses objets;

p) établir des agences et des succursales et exercer les pouvoirs lui résultant de la loi et de sa charte à titre de commettant, de mandataire, d'agent ou d'entrepreneur, soit seule, soit en société ou conjointement avec toute personne, société ou corporation.

Autres
pouvoirs.

"Nonobstant l'alinéa précédent et ses sous-paragraphes, il peut être accordé à une compagnie, par sa charte, tous autres pouvoirs conciliables avec la loi."

S.R.,
c. 276,
a. 130a,
aj.

Disposi-
tions ap-
plicables.

5. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 130, le suivant:

"**130a.** Au surplus et sous réserve des dispositions particulières de la présente partie, la compagnie est soumise aux obligations et restrictions et elle possède les droits et privilèges que stipule le Code civil à l'égard des corporations."

Interpré-
tation.

6. Les dispositions de l'article 1 de la présente loi sont déclaratoires et interprétatives.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

the purchase and exhibition of works of art or of general interest, the publication of books and periodicals and advertising by radio and television and in newspapers, reviews and other periodicals;

m. invest the available funds of the company on the security of privileges or hypothecs, in the purchase of immovables or in any other manner which the company may consider to be in its interests;

n. take and hold privileges or hypothecs to secure payment of the price of sale of any portion of such property or to secure the payment of any debt due to the company, and dispose of such privileged and hypothecary rights by sale or otherwise;

o. carry on any activity and do anything incidental or accessory to the powers granted to the company by this section and its letters patent or connected with the attainment of its objects;

p. establish agencies and branches and exercise its powers under the law and its letters patent as principal, mandatary, agent or contractor, either alone or in partnership or in conjunction with any person, society or corporation.

"Notwithstanding the preceding paragraph and its sub-paragraphs, any other lawful powers may be granted to a company by letters patent or supplementary letters patent."

Other
powers

5. The said act is amended by adding thereto, after section 130, the following:

"**130a.** Furthermore and subject to the specific provisions of this Part, the company shall be subject to the obligations and restrictions and shall possess the rights and privileges declared in the Civil Code with respect to corporations."

R.S.,
c. 276,
s. 130a,
added.

Provisions
to apply.

6. The provisions of section 1 of this act are declaratory and interpretative.

Interpre-
tation.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.